

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di ARVIER.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di Autista automezzi e operaio specializzato - V qualifica funzionale dell'area tecnica - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- |   |   |             |
|---|---|-------------|
| 1 | BOVARD Fabrizio<br>nato ad CUNEO il 02.07.1963      | punti 25,19 |
| 2 | GUALA Gilberto<br>nato ad AOSTA il 21.03.1963       | punti 24,89 |
| 3 | LIBERATI Daniele<br>nato a ROMA il 16.01.1962       | punti 23,26 |
| 4 | BARMAVERAIN Franco<br>nato ad AOSTA il 03.09.1953   | punti 23,13 |
| 5 | NEGRINI Lorenzo<br>nato a PISOGNE il 21.06.1969     | punti 22,78 |
| 6 | CAPOBIANCO Gianpaolo<br>nato ad AOSTA il 21.02.1972 | punti 22,59 |

Arvier, 24 febbraio 1998.

Il Segretario  
CHIARELLA

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune d'ARVIER.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, suite au concours sur titres et épreuves pour le recrutement d'un chauffeur ouvrier spécialisé - V<sup>e</sup> grade, secteur technique - aux termes de la convention collective nationale du 6 juillet 1995 et du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- |   |   |              |
|---|---|--------------|
| 1 | BOVARD Fabrizio<br>né à CUNEO le 2 juillet 1963       | points 25,19 |
| 2 | GUALA Gilberto<br>né à AOSTE le 21 mars 1963          | points 24,89 |
| 3 | LIBERATI Daniele<br>né à ROME le 16 janvier 1962      | points 23,26 |
| 4 | BARMAVERAIN Franco<br>né à AOSTE le 3 septembre 1953  | points 23,13 |
| 5 | NEGRINI Lorenzo<br>né à PISOGNE le 21 juin 1969       | points 22,78 |
| 6 | CAPOBIANCO Gianpaolo<br>né à AOSTE le 21 février 1972 | points 22,59 |

Fait à Arvier, le 24 février 1998.

Le secrétaire,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 112

**Comune di LA THUILE.**

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 4 posti di assistente domiciliare (IV<sup>a</sup> Q.F. D.P.R. 333/90 E C.C.N.L. 06.07.1995).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE inten-

N° 112

**Commune de LA THUILE.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 4 aides à domicile et dans les établissements publics - IV<sup>e</sup> grade - au sens du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale de travail du 6 juillet 1995.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'administration communale de LA THUILE

de costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per 4 posti di assistente domiciliare a 36 ore settimanali - IV<sup>a</sup> Q.F. ai sensi del C.C.N.L. 06/07/1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.

Art. 1  
Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di LA THUILE indice un concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 4 posti di assistente domiciliare (IV<sup>a</sup> Q.F. DPR 333/90 e Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996).

Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- Stipendio iniziale tabellare annuo L. 12.325.000 più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L., siglato in data 06.07.1995 e successive modifiche;
- indennità integrativa speciale;
- indennità di bilinguismo;
- eventuale assegno per il nucleo familiare;
- XIII<sup>a</sup> mensilità;
- altre eventuali indennità da corrispondere, secondo le norme in vigore per i dipendenti Comunali;
- miglioramenti contrattuali previsti dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

I sopra citati emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali di legge.

Art. 2  
Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
- b) essere in possesso della licenza della scuola dell'obbligo e della patente B;
- c) essere immuni da condanne penali che ai sensi delle vigenti disposizioni vietino la nomina a pubblico dipendente;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) idoneità fisica alle mansioni richiesti per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;

entend recruter sous contrat à durée indéterminée de 4 aides à domicile et dans les établissements publics – 36 heures hebdomadaires – IV<sup>e</sup> grade – au sens de la convention collective nationale de travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 réglementant l'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Art. 1<sup>er</sup>  
Poste à pourvoir

La Commune de LA THUILE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 4 aides à domicile et dans les établissements publics – IV<sup>e</sup> grade – au sens du DPR n° 333/1990 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 12 325 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective nationale de travail du 6 juillet 1995 modifiée ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- prime de bilinguisme ;
- allocations familiales éventuelles ;
- treizième mois ;
- autres indemnités à verser aux termes des dispositions en vigueur en matière de personnel communal ;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2  
Conditions d'admission

Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et du permis de conduire du type B;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales comportant l'exclusion de la fonction publique, aux termes des dispositions en vigueur ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;

f) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso pubbliche amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 è elevato:

- 1) di un anno per i candidati coniugati;
  - 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
  - 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968 n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
  - 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986 n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972 n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite di età per i candidati:
    - dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
    - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
    - per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadiere, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.
- g) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- h) di non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i) di non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni, e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della Legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli Regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

f) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul de privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :

1. D'un an pour les candidats mariés ;
  2. D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
  3. De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les candidats qui bénéficient du même privilège ;
  4. D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience). La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :
    - Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
    - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer ou de l'air, ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
    - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la brigade financière et aux Corps de la police ;
- g) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- h) N'avoir jamais été destitué ni licencié d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- i) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario Comunale.

Art. 3

Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta semplice formato protocollo, secondo lo schema indicato nell'allegato A del presente bando, dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta a partire dal giorno di pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune di LA THUILE e del Bollettino Ufficiale Regionale.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo del Comune di LA THUILE, saranno apposti su ciascuna di esse.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento entro il termine indicato. A tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante. Il Comune di LA THUILE non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali.

Qualora il termine di scadenza cade in un giorno festivo esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Art. 4

Contenuto delle domande di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, gli aspiranti debbono dichiarare sotto la propria responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno il diritto all'elevazione del limite massimo di età;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio, il possesso della patente B;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito e del numero telefonico;

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé de la secrétaire communale.

Art. 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel suivant le fac-similé de l'annexe A du présent avis, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de ladite Commune et au Bulletin officiel de la Région.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE.

Le dossier acheminé par voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet du bureau postal de départ faisant foi. La Commune de LA THUILE décline toute responsabilité quant aux éventuels problèmes relevant des postes.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Art. 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénoms, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ;
- c) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Le titre d'études dont ils justifient et qu'ils sont titulaires du permis de conduire du type B ;
- f) Leur position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse et numéro de téléphone ;

- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto all'art. 19, comma 2, lett. n) del regolamento regionale n. 6/96;
- m) la lingua italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni prescritte ai sensi del comma 1 non dà luogo a esclusione dal concorso, sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione.

Parimenti non dà luogo a esclusione la dichiarazione di un titolo di studio superiore a quello richiesto, a condizione che il titolo superiore presupponga anche il conseguimento di quello inferiore, secondo i criteri di assorbimento di cui all'art. 19, comma 3 del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6.

I candidati riconosciuti handicappati ai sensi della L. 05.02.1992 n. 104, dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap, riguardo l'ausilio necessario, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove ai sensi della Legge suddetta.

#### Art. 5

##### Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire, a pena decadenza, nel termine perentorio di giorni 30 decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso dell'Amministrazione Comunale i seguenti documenti:

- a) estratto per riassunto dell'atto di nascita, per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello Stato Civile di un Comune italiano, è consentita la produzione del certificato della competente Autorità Consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- b) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea o titolo che dia luogo all'equiparazione;
- c) certificato da cui risulti che il candidato è in godimento dei diritti politici, ovvero non sia incorso in alcuna causa che, al termine delle disposizioni vigenti, ne impedisca il possesso;
- d) certificato generale del Casellario giudiziale e certificato dei carichi pendenti;
- e) certificato medico rilasciato dall'USL di appartenenza dal quale risulti che il candidato possiede l'idoneità fisica al servizio continuativo e incondizionato tenuto conto della natura del posto, con l'indicazione dell'avvenuto accertamento sierologico del sangue ai sensi dell'art. 7

- i) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- l) Pour les candidats handicapés, les aides et les temps supplémentaires visés à la lettre n) du deuxième alinéa de l'art. 19 du règlement régional n° 6/1996 ;
- m) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français).

L'omission, dans l'acte de candidature, de certaines des déclarations visées au premier alinéa du présent article ne comporte pas l'exclusion du concours à condition qu'il ressorte, dudit acte ou des éventuelles pièces jointes, que le candidat justifie des conditions non déclarées ; le cas échéant, référence est faite aux actes déposés auprès de l'administration communale.

De même, il n'est pas procédé à l'exclusion du candidat si celui-ci déclare justifier d'un titre d'études supérieur à celui demandé, à condition que ce dernier suppose la possession du titre d'études inférieur, au sens du 3° alinéa de l'art. 19 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Les candidats handicapés visés à la loi n° 104 du 5 février 1992 doivent présenter une demande explicite au sujet des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoins pour les épreuves du concours, au sens de la loi susmentionnée.

#### Art. 5

##### Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir, sous peine de déchéance, les pièces indiquées ci-après à l'Administration communale de LA THUILE dans le délai de rigueur de 30 jours à compter du jour suivant la date de la réception de la demande y afférente :

- a) Extrait de l'acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une Commune italienne a la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur ;
- b) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- c) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur ;
- d) Certificat général du casier judiciaire et certificat des actions légales en cours ;
- e) Certificat médical délivré par l'USL d'appartenance attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le service continu et inconditionné, compte tenu de la nature du poste, et indiquant qu'un test sérologique a été effectué au sens de l'article 7 de la loi n° 837

della L. 25.07.1956 n. 837. Il Certificato deve contenere l'espressa dichiarazione che il candidato è esente da malattie che possono mettere in pericolo la salute pubblica;

- f) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di Enti Pubblici o di aziende private o se fruiscia, comunque di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione;
- g) situazione di famiglia;
- h) copia di stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o di iscrizione nelle liste di leva, per i concorrenti di sesso maschile.

I documenti di cui alle lettere b) e c) dovranno, altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, una copia integrale dello stato matricolare, del titolo di studio, della patente di guida B ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il concorrente non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, esso perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

#### Art. 6 Assunzione

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria che verrà formata, in base ai titoli ed alle prove di esame, dalla commissione esaminatrice ed approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dell'art. 23, comma 4 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 ed in caso di parità di merito e di titoli sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

A ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;

du 25 juillet 1956. Par ailleurs, il doit y être déclaré de manière explicite que le candidat n'est atteint d'aucune maladie pouvant mettre en danger la santé publique ;

- f) Déclaration récente attestant que le lauréat occupe/ n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent ;
- g) Fiche familiale d'état civil ;
- h) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou certificat de libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou certificat d'inscription au rôle militaire, pour le lauréat du sexe masculin.

Les pièces visées aux points b) et c) du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat titulaire d'un emploi auprès d'une administration publique doit présenter, dans le délai susdit, une copie intégrale de son état de service, de son titre d'études, du permis de conduire du type B et le certificat médical susmentionné ; il est dispensé de présenter toute autre pièce.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission au concours s'avèrent inexactes n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

#### Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury d'après les titres et les épreuves et approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au quatrième alinéa de l'article 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 ; en cas d'égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée aux candidats :

- a) Nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains et fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombres d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;

- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nella Amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza dovrà assumere servizio entro e non oltre 30 giorni dal termine stabilito dalla comunicazione in tal senso.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova.

Il periodo di prova ha la durata di mesi sei. Al termine il vincitore sarà assunto, a tempo indeterminato in caso di giudizio favorevole.

#### Art. 7

##### Proroga riapertura e revoca del concorso

Il Segretario Comunale può disporre con proprio provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiori o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Parimenti, per motivate ragioni di pubblico interesse, l'Amministrazione Comunale può revocare, prima della scadenza, il concorso già bandito. Il provvedimento di revoca va notificato a tutti coloro che hanno posto istanza di partecipazione.

#### Art. 8

##### Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

I candidati ammessi al concorso, dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese, richiesta ai sensi dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'accesso ai pubblici impieghi nella stessa regione, e consistente in una prova scritta (dettato) e in una conversazione orale, riportandone complessivamente la sufficienza (18/30).

Parimenti i candidati cittadini di altri Stati dell'Unione europea dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana, consistente in una prova scritta (dettato) e in una conversazione orale, riportandone complessivamente la sufficienza (18/30).

Il mancato superamento delle prove sopra citate comporta l'esclusione dei candidati dalle successive prove di esame.

#### Art. 9

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del can-

- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;

- c) Âge.

Le lauréat du concours doit entrer en fonction dans les 30 jours qui suivent la date fixée par la communication y afférente, sous peine de déchéance.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en fonction.

La période d'essai dure six mois. Ensuite, si l'appréciation est favorable, le lauréat est recruté sous contrat à durée indéterminée.

#### Art. 7

##### Report, réouverture et révocation du concours

Le secrétaire communal peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jours maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée ;
- c) Le nombre de candidatures déposées est inférieur ou égal au nombre de postes à pourvoir.

De même, pour des raisons motivées d'intérêt public, l'administration communale peut révoquer, avant son échéance, le concours déjà ouvert. L'acte portant révocation du concours doit être notifié à tous les candidats.

#### Art. 8

##### Épreuve préliminaire de français ou d'italien

Les candidats admis au concours doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater la connaissance du français prévue, aux termes du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'accès aux emplois dans les administrations publiques de la Région. Ladite épreuve consiste en une dictée et en un entretien. Le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30.

De leur côté, les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne doivent réussir un examen préliminaire d'italien consistant en une dictée et en un entretien. Le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30.

Les candidats qui ne réussissent pas les épreuves susmentionnées sont exclus des épreuves suivantes.

#### Art. 9

Lors des épreuves orales, une matière au moins, au choix

didato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Art. 10  
Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

PROVA SCRITTA:

- L'assistenza alle persone anziane e inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa, guardaroba;

PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta e dei comuni;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Le prove di esame si svolgeranno nella sede che il Comune di LA THUILE ritenga di stabilire, previo avviso ai singoli candidati.

Art. 11  
Diario delle prove

Il diario delle prove scritte sarà direttamente comunicato ai concorrenti con raccomandata RR almeno 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime e pubblicato all'albo pretorio del Comune.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede del Comune.

Art. 12  
Commissione esaminatrice

La commissione giudicatrice sarà composta da n. 3 membri esperti, di cui 1 con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità previste dall'art. 64 del Regolamento regionale n. 6/1996.

La commissione per la valutazione delle prove d'esame si atterrà a quanto stabilito dagli artt. 10 e 32 e dalla tabella allegata "A" al Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6.

Saranno ammessi alla prova orale i candidati che avranno riportato in ciascuna prova scritta una votazione di 21/30.

Saranno dichiarati idonei i candidati che avranno riportato una votazione di almeno 21/30.

du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Art. 10  
Épreuves du concours

Le concours prévoit les épreuves suivantes :

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Aide en faveur des personnes âgées et infirmes ;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté ;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison et du linge ;

ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Organisation juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste et des communes ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Les épreuves se dérouleront dans les locaux choisis par la Commune de LA THUILE, qui devra en informer au préalable tous les candidats.

Art. 11  
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves écrites sont communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant, par lettre recommandée avec accusé de réception, et publiés au tableau d'affichage de la Commune de LA THUILE.

L'admission à chacune des épreuves suivantes est rendue publique par affichage à la maison communale.

Art. 12  
Jury

Le jury se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient uniquement lors de l'épreuve de langue française. Lesdits membres sont choisis suivant les modalités prévues par l'art. 64 du règlement régional n° 6/1996.

Lors de l'appréciation des épreuves du concours, le jury fait application des dispositions des articles 10 et 32 et de l'annexe A du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves écrites est admis à l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins est inscrit sur la liste d'aptitude.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Art. 13  
Pari opportunità

Ai sensi di quanto disposto dalla Legge 10 aprile 1991, n. 125 e dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, così come modificato dall'art. 29 del decreto legislativo 23 dicembre 1993 n. 546, verrà garantita pari opportunità per l'accesso al lavoro.

Art. 14

Per quanto non contenuto e previsto dal presente bando, si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 "Norme sull'accesso agli organi dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta" pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 57 del 16.12.1996.

Per eventuali chiarimenti i candidati possono rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE, in orario di apertura al pubblico.

La Thuile, 20 ottobre 1997.

Il Segretario  
MARTINI

ALLEGATO A)

FAC SIMILE  
(DA REDIGERSI IN CARTA SEMPLICE)

Al Signor Sindaco  
del Comune di LA THUILE  
11016 LA THUILE

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_,  
residente in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ (oppure) domici-  
liato/a (se diverso dalla residenza in \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_) telefono \_\_\_\_\_

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 posto di collaboratore professionale autista conduttore macchine complesse - V<sup>a</sup> q.f. - area tecnico manutentiva D.P.R. 333/90.

Dichiara sotto la propria responsabilità.

- di essere cittadino/a italiano/a (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;

L'appréciation globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et des points obtenus dans les épreuves du concours.

Art. 13  
Égalité des chances

Aux termes des dispositions de la loi n° 125 du 10 avril 1991 et de l'art. 61 du décret n° 29 du 3 février 1993, tel qu'il a été modifié par l'art. 29 du décret n° 546 du 23 décembre 1993, l'égalité des chances est assurée aux fins de l'accès au poste à pourvoir.

Art. 14

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 57 du 16 décembre 1996.

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant les heures de bureau (les mardis et jeudis, de 8 h à 12 h et de 14 h à 16 h).

Fait à La Thuile, le 20 octobre 1997.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

ANNEXE A

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE (SUR PAPIER LIBRE)

M. le syndic  
de la Commune de LA THUILE  
11016 LA THUILE

Je soussigné (e) \_\_\_\_\_,  
né (e) à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_,  
résidant (e) à \_\_\_\_\_, rue/hameau  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié  
(e) à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis (e) à participer au concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel - chauffeur de véhicules automobiles de fort tonnage - aire de l'entretien - V<sup>e</sup> grade, au sens du DPR n° 333/1990.

Je déclare sur l'honneur

- Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) de l'État membre de l'Union européenne ci-après : \_\_\_\_\_;

- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (oppure) di non essere iscritto/a nelle liste elettorali (oppure) di essere stato cancellato dalle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ per i seguenti motivi: \_\_\_\_\_;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (oppure) di avere riportato le seguenti condanne: \_\_\_\_\_; (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali); (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali: \_\_\_\_\_;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ nonché della patente B;
- (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_;
- di non essere stato/a destituito/a, dispensato/a, licenziato/a, per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: \_\_\_\_\_;
- di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio: \_\_\_\_\_;
- di voler sostenere le prove di selezione nella seguente lingua: \_\_\_\_\_ italiano/francese;
- (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite massimo di età in base a \_\_ seguent \_\_\_\_ titol \_\_\_\_: \_\_\_\_\_;
- di aver prestato i sotto elencati servizi presso pubbliche amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: \_\_\_\_\_;
- di aver prestato i sotto elencati servizi presso privati, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: \_\_\_\_\_;
- di essere in possesso dei seguenti sotto elencati titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: \_\_\_\_\_;

lì, \_\_\_\_\_

Firma

- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) sur des listes électorales *ou encore* avoir été radié(e) des listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ pour les motifs suivants : \_\_\_\_\_;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'actions pénales en cours *ou bien* avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_; *ou bien* se trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales) *ou bien* avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après \_\_\_\_\_;
- Justifier du titre d'études suivant \_\_\_\_\_, du permis de conduire du type B;
- (Pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : \_\_\_\_\_;
- N'avoir jamais été destitué (e), ni licencié (e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé pour faute grave et que les causes des éventuelles résiliations de contrats de travail précédents dans les secteurs public ou privé sont les suivantes \_\_\_\_\_;
- (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin des aides indiquées ci-après \_\_\_\_\_;
- Souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_ (italien ou français);
- (Éventuellement) Justifier des titres indiqués ci-après, donnant droit au report de la limite d'âge supérieure \_\_\_\_\_;
- Avoir exercé les fonctions mentionnées ci-après dans des administrations publiques, avec l'indication de la durée desdites fonctions et des causes de résiliation des rapports de travail précédents : \_\_\_\_\_;
- Avoir exercé les fonctions mentionnées ci-après dans le secteur privé, avec l'indication de la durée desdites fonctions et des causes de résiliation des rapports de travail précédents : \_\_\_\_\_;
- Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés : \_\_\_\_\_;

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.



- indennità di bilinguismo;
- retribuzione individuale di anzianità, ove acquisita;

Detti emolumenti sono soggetti a ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni di legge.

#### ART.2

##### Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) essere in possesso della cittadinanza italiana, ai sensi dell'art. 3 lettera d) del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6;
- b) essere in possesso del seguente titolo di studio: diploma di laurea in giurisprudenza, in scienze politiche, scienze politiche e sociali, scienze diplomatiche e consolari, economia e diritto, scienze economiche e marittime, economia e commercio, scienze coloniali;
- c) godere dei diritti politici e civili;
- d) essere immuni da condanne penali che ai sensi delle vigenti disposizioni vietino la nomina a pubblico dipendente;
- e) conoscenza della lingua francese;
- f) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- g) età non inferiore agli anni 18 e non superiori ai 45 anni. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto in organico presso pubbliche amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:
  - 1) di un anno per i candidati coniugati;
  - 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
  - 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio. Per le assunzioni obbligatorie di personale di cui all'art.12, il limite massimo non può superare i 55 anni;
  - 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla fer-

- prime de bilinguisme;
- prime d'ancienneté éventuelle.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

#### ART.2

##### Conditions d'admission

Pour être admis au concours, les candidats doivent réunir les conditions ci-après:

- a) Être citoyens italiens, au sens de la lettre d) de l'art.3 du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996;
- b) Justifier d'une licence en jurisprudence, sciences politiques, sciences politiques et sociales, sciences diplomatiques et consulaires, économie et droit, sciences économiques et maritimes, économie et commerce, sciences coloniales.
- c) Jouir des droits politiques et civils:
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales comportant l'exclusion de la fonction publique, aux termes des dispositions en vigueur;
- e) Connaître la langue française;
- f) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale;
- g) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit:
  - 1) D'un an pour les candidats mariés;
  - 2) D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;
  - 3) De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n. 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège. Pour ce qui est des recrutements obligatoires visés à l'art. 12 du présent avis la limite d'âge supérieure ne peut dépasser 55 ans;
  - 4) D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire ou prolongé, au sens de la loi n. 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de

ma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza). Si prescinde dal limite di età per i candidati:

- dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
  - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina e dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
  - per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadiere, graduati militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di Finanza e dei corpi di polizia;
- h) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- i) di non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- l) di non essere resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso la Regione e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55 in materia di elezioni e nomine presso la Regione e gli enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108 in materia di elezioni dei Consiglieri regionali della Regione a Statuto ordinario).

Al concorso saranno ammessi se in possesso del diploma di laurea richiesto al precedente comma 1, lettera b):

- a) i dipendenti di ruolo delle amministrazioni pubbliche, provenienti dalla ex-carriera direttiva che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica;
- b) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- c) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto, con relativa iscrizione all'albo ove necessario;
- d) i docenti e ricercatori universitari, che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- e) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- f) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso, debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina

service militaire prolongé) et de la loi n. 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable:

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique;
  - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office;
  - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la brigade financière et aux Corps de la police;
- h) Ne pas avoir été exclus de l'électorat actif;
- i) Ne pas avoir été destitués ni licenciés d'un emploi public pour faute grave ou dolo;
- l) Ne pas avoir commis les délits prévus par la loi n. 16 du 18 janvier 1992 portant dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, telle qu'elle a été modifiée par la loi n. 30 du 12 janvier 1994 (Dispositions modifiant la loi n. 55 du 19 mars 1990, en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n. 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Peuvent participer au présent concours, s'ils sont titulaires de la licence visée à la lettre b) du premier alinéa du présent article:

- a) Les fonctionnaires titulaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction justifiant de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade;
- b) Les personnes qui ont exercé pendant une année au moins les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées;
- c) Les personnes exerçant une profession libérale et justifiant de cinq ans d'ancienneté dans cette profession sur titre d'études et de l'inscription à l'ordre professionnel, le cas échéant;
- d) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps;
- e) Le personnel scolaire d'inspection et de direction;
- f) le personnel scolaire enseignant justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps;

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales

l'esclusione del concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato dal dirigente della struttura competente in materia di personale.

### ART. 3

#### Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione al concorso redatta su carta semplice formato protocollo, indirizzata alla Comunità Montana «Evançon» dovrà pervenire all'ufficio di Segreteria entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale regionale, entro le ore 12.00.

Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'ufficio di protocollo saranno apposti su ciascuna di essa.

In caso di invio a mezzo posta con raccomandata A.R. la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

Gli aspiranti dovranno indicare nella domanda:

- A) cognome e nome (le aspiranti coniugate dovranno indicare il cognome da nubili);
- B) data e luogo di nascita, nonchè nel caso abbiano superato il limite di età massimo previsto dalle norme vigenti, il titolo che legittima l'elevazione del limite massimo di età o che consenta di prescindere dal limite medesimo;
- C) l'attuale residenza e l'indirizzo, con l'indicazione del relativo numero di telefono, al quale si desidera che vengano trasmesse le comunicazioni;
- D) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- E) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- F) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- G) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- H) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e degli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- D) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dall'art.2 del presente bando, indicando lo stesso, nonchè la data e il luogo di conseguimento;

requisites comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du directeur responsable de la structure compétente en matière de personnel.

### ART.3

#### Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne de «L'Evançon» avant 12.00 du trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Lorsque le dernier jour du délai est un jour férié, ce délai est reporté jusqu'à 12.00 du premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le bureau de l'enregistrement.

Si le dossier de candidature est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception la date de présentation est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature:

- A) Leur nom et prénom (les candidates mariées doivent indiquer leur nom de jeune fille);
- B) Leur date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ou permettant de ne pas tenir compte de ladite limite;
- C) Le lieu de résidence et l'adresse à laquelle ils souhaitent recevoir toute communication éventuelle; ils doivent en outre préciser leur numéro de téléphone;
- D) Qu'ils sont citoyens italiens;
- E) La Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur inscription ou de leur radiation de ces listes;
- F) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales; dans l'affirmative, lesquelles; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n. 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours;
- G) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin);
- H) (Pour les candidats handicapés) la déclaration attestant la nécessité d'aides et, le cas échéant, de temps supplémentaires pour les épreuves du concours;
- D) Qu'ils justifient du titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis, en spécifiant sa nature, la date et le lieu de son obtention;

- J) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- K) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- L) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- M) la lingua italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- N) il possesso del/i requisito/i previsto al comma 2 del precedente art. 2, indicandolo specificatamente.

L'omissione nella domanda di alcune delle dichiarazioni sopraindicate non dà luogo ad esclusione dal concorso, sempre che dalla domanda, o dai documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito erroneamente non dichiarato, anche con riferimento esplicito ad atti in possesso dell'Amministrazione.

I candidati riconosciuti handicappati ai sensi della legge 5 febbraio 1992 n. 104 dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap, riguardo l'ausilio necessario, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove ai sensi della legge suddetta.

**ART. 4**  
Presentazione dei titoli preferenziali  
e di riserva nell'assunzione

I concorrenti che abbiano superato la prova orale dovranno far pervenire all'Amministrazione della Comunità Montana entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dal giorno della comunicazione, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli di riserva, preferenza e precedenza a parità di valutazione, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulti altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta nei casi in cui l'Amministrazione ne sia già in possesso o possa richiederla ad altre Pubbliche Amministrazioni.

**ART. 5**  
Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione della Comunità Montana dell'Evançon, nel termine perentorio di 30 giorni decorrenti dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, i seguenti documenti, se non siano già in possesso dell'Amministrazione stessa:

- 1) estratto per riassunto dell'atto di nascita;

- J) Les services effectués auprès d'administrations publiques et les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail publics;
- K) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- L) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés;
- M) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français);
- N) Qu'ils justifient de la (des) condition(s) visée(s) au deuxième alinéa de l'art.2 du présent avis et préciser leur nature.

L'omission dans la demande de certaines des déclarations susmentionnées ne comporte pas l'exclusion du concours à condition qu'il ressorte, de la demande, ou des pièces jointes éventuelles, que le candidat justifie des conditions non déclarées, le cas échéant en faisant référence à des actes déposés auprès de l'administration.

Les candidats handicapés visés à la loi n. 104 du 5 février 1992 doivent présenter une demande explicite au sujet des aides et, le cas échéant, des temps supplémentaires dont ils ont besoin pour les épreuves du concours, au sens de la loi susmentionnée.

**ART. 4**  
Présentation des titres comportant un droit  
de préférence en vue de la nomination ou le droit  
d'accéder à des postes réservés

Les candidats ayant été reçus à l'épreuve orale doivent faire parvenir à l'administration de la Communauté de montagne – dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication – les titres, sur papier libre, donnant un droit de préférence ou comportant des priorités, en cas d'égalité de points, en vue de la nomination, ainsi que les titres donnant droit au report de la limite d'âge supérieure; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature. La documentation susdite n'est pas requise si l'administration en dispose déjà ou si elle peut l'obtenir par d'autres administrations publiques.

**ART.5**  
Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après à l'administration de la Communauté de montagne (sauf si elle en dispose déjà), dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la notification du résultat du concours:

- 1) Extrait de l'acte de naissance;

- 2) certificato di cittadinanza italiana, da rilasciarsi dal Comune di residenza;
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcune delle cause che ai termini delle disposizioni vigenti ne impediscono il possesso;
- 4) certificato medico rilasciato dall'Ufficiale Sanitario del Comune di residenza da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed è esente da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio;
- 5) dichiarazione di data recente attestante se il concorrente ricopre o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca comunque, di redditi di lavoro subordinato e, in caso affermativo relativa opzione;
- 6) situazione di famiglia;
- 7) copia dello stato di servizio militare o foglio matricolare per coloro che abbiano prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di iscrizione nelle liste di leva, debitamente vidimato.

#### ART. 6

##### Esonero presentazione documenti per titolari di posti in ruolo

I concorrenti i quali alla data del presente bando si trovino in servizio quali titolari di posti a tempo indeterminato presso amministrazioni pubbliche, sono esonerati dal presentare i documenti di cui ai nn. 1, 2, 3, 4, e 7 del precedente art. 5. In sostituzione di tali documenti i concorrenti possono produrre un certificato rilasciato dall'amministrazione pubblica presso cui prestano servizio, nonchè copia dello stato matricolare (servizi civili) con eventuali qualifiche riportate nell'ultimo quinquennio, rilasciato dall'Amministrazione dalla quale dipende l'aspirante.

#### ART. 7

##### Assunzione

L'assunzione verrà effettuata secondo la graduatoria che verrà formata, in base alle prove di esame, dalla Commissione Giudicatrice, ed approvata dal Segretario Generale della Comunità Montana.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite all'art. 23 del regolamento regionale 11.12.1996, n. 6.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 30 giorni dal termine stabilito dal provvedimento di assunzione. Detto termine potrà essere prorogato, per provate ragioni, per un ulteriore periodo di 30 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione decorre il periodo di

- 2) Certificat de nationalité italienne délivré par la Commune de résidence;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique de la commune de résidence du candidat, attestant que celui-ci remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement;
- 5) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'Etat, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent;
- 6) Fiche d'état civil;
- 7) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule pour ceux qui ont accompli leur service, ou, dans, le cas contraire, le certificat d'inscription au rôle militaire dûment visé.

#### ART. 6

##### Pièces à produire per les candidats déjà titulaires d'un emploi

Tout candidat qui, à la date du présent avis, est déjà en fonction auprès d'une administration publique en qualité de titulaires d'un emploi à durée indéterminée est dispensé de présenter les pièces visées aux n. 1,2,3,4, et 7 de l'article 5 du présent avis. En remplacement desdites pièces, il doit produire un certificat attestant son service, ainsi qu'une copie de sa fiche d'état de service (service civils) indiquant les fonctions qu'il à exercées au cours des cinq dernières années, délivré par l'administration publique d'appartenance.

#### ART. 7

##### Recrutement

Le recrutement a lieu suivant la liste d'aptitude établie par le jury sur la base du résultat des épreuves et approuvée par le secrétaire général de la Communauté de montagne.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées à l'art. 23 du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 30 jours qui suivent le délai fixé dans l'acte de recrutement est déclaré déchu. Ledit délai peut être prorogé de 30 jours, pour motifs justifiés.

La période d'essai court à partir de la date d'entrée en

prova, che ha durata di sei mesi, e verrà disciplinato secondo le norme previste dal C.C.N.L..

ART. 8  
Proroga e riapertura del concorso

Il Segretario Generale della Comunità Montana potrà disporre, con proprio provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni, allorchè:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

ART. 9  
Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese

I concorrenti dovranno sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consiste in una dettatura ed in un colloquio, sarà effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi dell'Amministrazione della Comunità Montana per 4 anni in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato, o fasce inferiori.

Il mancato superamento delle prove sopra citate comporta l'esclusione dei candidati dalle successive prove di esame.

L'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente. La votazione riportata non concorre alla determinazione del punteggio.

ART. 10  
Prove d'esame

Numero due prove scritte, di cui una diretta ad accertare l'attitudine del concorrente alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza, efficienza ed economicità organizzativa, vertenti su:

- a) prima prova scritta su: diritto costituzionale, diritto amministrativo e legislazione concernente l'attività degli enti locali; ragioneria generale con particolare riguardo alle aziende pubbliche e ragioneria applicata agli enti locali; pianificazione e controllo; scienza delle finanze;
- b) seconda prova scritta: progettazione di un intervento di programmazione e/o gestione, con analisi dei soggetti e delle funzioni coinvolte, impostazione dei flussi di attività e soluzione delle criticità;
- c) una prova orale sulle materie delle prove scritte e su: nozioni di diritto civile, diritto penale, (codice penale libro II, titoli II e VII), elementi di amministrazione del patrimonio e di contabilità generale dello Stato, Istituzio-

fonction. Ladite période dure six mois et est réglementée par la convention collective nationale de travail.

ART. 8  
Prorogation et réouverture du concours

Le secrétaire général de la Communauté de montagne peut disposer le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants:

- a) Aucune candidature n'a été déposée;
- b) Une seule candidature a été déposée.

ART. 9  
Épreuve préliminaire de langue italienne ou de langue française

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue italienne ou de langue française. Ladite épreuve, consistant en une dictée et un entretien, porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

L'attestation de la connaissance de la langue reste valable pendant 4 ans pour les concours de l'administration de la Communauté de montagne d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui a fait l'objet du présent concours.

Les candidats qui ne réussiront pas aux épreuves susmentionnées ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat de la vérification est considéré comme positif si le candidat obtient une note moyenne de 18/30 au moins ou équivalente. La note ainsi obtenue n'est pas prise en compte dans le calcul des points.

ART. 10  
Épreuves du concours

1) Deux épreuves écrites, dont une visant à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution appropriée, du point de vue de la légalité, du rendement, de l'efficacité et des moindres coûts quant à l'aspect de l'organisation en matière de:

- a) première épreuve écrite portant sur les matières suivantes: droit administratif et législation concernant l'activité et les compétences des collectivités locales et des entreprises publiques; planification et contrôle, science des finances;
- b) deuxième épreuve écrite: intervention de planification et/ou de gestion avec analyse de sujets et des fonctions intéressés, organisation des activités et solutions des problèmes;
- c) un épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes: droit constitutionnel, notions de droit civil, droit pénal (code pénal livre II, titres II et VII), notions d'administration du patrimoine

ni di diritto tributario, Legislazione Sociale, nozioni di statistica metodologica ed applicata (statistica economica, della finanza locale sociale e demografica), nozioni di politica economica con particolare riguardo alla programmazione, Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

ART. 11  
Commissione esaminatrice

La commissione esaminatrice sarà composta da cinque membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, più uno aggiunto esclusivamente per l'espletamento della prova di francese, scelti secondo le modalità previste dall'art. 40 del Regolamento regionale n. 6/1996.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e la valutazione complessiva della prova orale s'intende superata con una votazione di almeno 21/30.

ART.12  
Formazione graduatoria

Il Segretario generale della Comunità Montana sulla base di quanto disposto dalla Commissione esaminatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame.

ART.13  
Svolgimento delle prove

La sede e la data dell'inizio delle prove saranno affissi all'albo pretorio della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi, non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede della Comunità Montana.

ART.14  
Pari opportunità

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 10 aprile 1991, n. 125 e dell'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 così come modificato dall'art. 29 del decreto legislativo 23 dicembre 1993 n. 546, verrà garantito pari opportunità per l'accesso al lavoro.

ART. 15  
Normative di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel presente bando si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6.

et de comptabilité générale de l'Etat, institution de droit tributaire, législation sociale, notions de (statistique méthodologique économique, de la finance locale sociale et démographique) notions de politique économique en se référant en particulier à la programmation, organisation de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue officielle qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

ART.11  
Jury

Le jury se compose de cinq membres experts dont un président, plus un membre qui intervient uniquement lors de l'épreuve de langue française, choisis selon les modalités visées à l'art. 40 du règlement régional n. 6/1996.

Le concurrent doit obtenir una note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves écrites: le résultat de l'épreuve orale est considéré comme positif si le candidat obtient une note d'au moins 21/30.

ART.12  
Formation de la liste d'aptitude

Sur la base des décisions du jury, le secrétaire général de la Communauté de montagne approuve la liste d'aptitude établie d'après les points obtenus par les candidats lors des épreuves.

ART.13  
Déroulement des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

L'admission à chacune des épreuves suivantes est rendue publique par affichage au siège de la Communauté de montagne.

ART. 14  
Égalité de chances

Aux termes des dispositions visées à la loi n. 125 du 10 avril 1991 et à l'art. 61 du décret n. 29 du 3 février 1993, modifié par l'art. 29 du décret n. 546 di 23 décembre 1993, l'égalité de chances aux fins de l'accès à l'emploi est assurée.

ART. 15  
Disposition de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996.

Gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana, durante le ore di ufficio per qualsiasi chiarimento.

Verrès, 9 marzo 1998.

Il Segretario  
(BARONE)

FAC-SIMILE DI DOMANDA

Alla Comunità Montana  
«Evançon»  
Via Caduti Libertà, 20  
11029 VERRÈS

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
(nel caso in cui superi il limite di età massimo previsto dalle  
norme vigenti, indicare il titolo che legittima tale elevazione  
del limite di età), residente a \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_, recapito telefonico \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammesso/a a sostenere il concorso per esami per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un Segretario Genera-  
le – qualifica unica dirigenziale.

DICHIARA

- di essere cittadino italiano;
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ (ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime);
- di non aver riportato condanne penali, (o, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se si versi nelle condizioni previste dalla legge 16/1992, ovvero i procedimenti penali in corso);
- di trovarsi nella seguente posizione, \_\_\_\_\_ nei riguardi degli obblighi militari (per i candidati di sesso maschile);
- di aver diritto, per l'espletamento delle prove concorsuali, del seguente ausilio; \_\_\_\_\_ e di tempo aggiuntivo pari a \_\_\_\_\_ (per i candidati portatori di handicap);
- di essere in possesso del diploma di laurea in \_\_\_\_\_, conseguito presso \_\_\_\_\_ con votazione di \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_;

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne pendant les heures de bureau.

Fait à Verrès, le 9 mars 1998.

Le secrétaire,  
(Giorgio BARONE)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Communauté de montagne  
«Evançon»  
Via Caduti Libertà, 20  
11029 VERRÈS

Je soussigné (e) \_\_\_\_\_,  
né (e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
(Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son réport), résidant (e) à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

DEMANDE

à être admis (e) à participer au concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un secrétaire général – catégorie de direction unique.

À CET EFFET, JE DÉCLARE SUR L'HONNEUR :

- Être citoyen(ne) italien(ne)
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale (ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes \_\_\_\_\_; ou bien être dans les conditions prévues par la loi n. 16/1992; ou bien avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après : \_\_\_\_\_);
- (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_;
- (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après: \_\_\_\_\_;
- Justifier de la licence suivante : \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;

- di aver prestato i sotto elencati servizi presso pubbliche amministrazioni, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzioni dei precedenti rapporti: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- di aver prestato i sotto elencati servizi presso privati, specificando la durata dei servizi e le cause di risoluzione dei precedenti rapporti: \_\_\_\_\_;
- di essere in possesso dei sotto elencati titoli, previsti nel presente bando di concorso, che danno luogo a punteggio, preferenze o riserve: \_\_\_\_\_;
- di essere \_\_\_\_\_ (specificare il/i requisito/i previsto/i all'art.2, comma 2, del bando di concorso, il quale dà diritto all'ammissione allo stesso);
- di voler sostenere le prove di concorso in lingua \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_  
(firma del candidato)

- Avoir exercé les fonctions mentionnées ci-après dans des administrations publiques et indique la durée desdites fonctions et les causes de résiliation des rapports de travail précédents : \_\_\_\_\_;
- Avoir exercé les fonctions mentionnées ci-après dans le secteur privé et indique la durée desdites fonctions et les causes de résiliation des rapports de travail précédents : \_\_\_\_\_;
- Justifier des titres indiqués ci-après, attribuant des point ou un droit de préférence en vue de la nomination : \_\_\_\_\_;
- Justifier de la/des condition (s) visée (s) au 2° alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours, ouvrant droit à la participation à celui-ci indiquées ci-après : \_\_\_\_\_;
- Choisir d'utiliser la langue mentionnée ci-après dans les épreuves du concours : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 115

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Giunta Regionale – Direzione sistema informativo.**

### Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Direzione sistema informativo – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273420 – Fax 0165/273477.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* Appalto concorso (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).  
b)  
c) *Forma dell'appalto:* Realizzazione del sistema fonidati (cablaggio intelligente) dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, sedi di Regione Amérique (QUART), Direzione forestazione e Uffici UMA (utenti motori agricoli).
3. a) *Luogo della consegna ed esecuzione:* Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, sedi di Regione Amérique (QUART), Direzione forestazione e Uffici UMA (utenti motori agricoli)  
b) *Natura dei prodotti da fornire:* armadi di permutazio-

N° 115

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence du Gouvernement régional. Direction du système d'information.**

### Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Direction du système d'information – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. (0165) 27 34 20 – Fax (0165) 27 34 77.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).  
b)  
c) *Objet du marché :* Réalisation du système phonie-données (cablage intelligent) de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – bureaux situés à QUART, Région Amérique, Direction des forêts et bureaux UMA (usagers de moteurs agricoles).
3. a) *Lieux de livraison et d'exécution des travaux :* Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – bureaux situés à QUART, Région Amérique, Direction des forêts et bureaux UMA (usagers de moteurs agricoles).  
b) *Nature de la fourniture :* sous-répartiteurs techniques

ne, cavi di collegamento, canaline di distribuzione, concentratori di rete locale, ecc.

4. *Termine di consegna*: vedi capitolato speciale d'oneri.
5. *È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate* nei modi previsti dall'art. 10 del decreto legislativo 24.07.1992, n. 358.
6. a) *Le richieste di partecipazione all'appalto, redatte su carta da bollo* e corredate dalla prescritta documentazione, dovranno pervenire entro 20 giorni consecutivi successivi alla data di pubblicazione del presente bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Le stesse dovranno essere inviate esclusivamente a mezzo piego raccomandato A.R., tramite il solo Servizio Postale dello Stato (non è ammesso il recapito in corso particolare). Farà fede la data del timbro postale di partenza.  
b) *Indirizzo al quale inoltrare le richieste di partecipazione*: vedi punto 1.  
c) Italiano o francese.
7. *L'Amministrazione inoltrerà l'invito a presentare le offerte entro 30 giorni dalla data indicata al punto 6.a)*
8. *Non è richiesta alcun tipo di cauzione fidejussoria.*
9. *All'atto di presentazione della richiesta di partecipazione* le ditte devono dimostrare l'inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del decreto legislativo 24.07.1992, n. 358.  

Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese.
10. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti elementi: prezzo (50%), valore tecnico (40%), servizio successivo ed assistenza tecnica (10%).
13. *Altre informazioni*: la documentazione relativa al presente bando potrà essere ritirata, a cura e spese del richiedente, presso l'eliografia privata «Eliograf», via Gramsci 24 - 11100 AOSTA - tel. 0165/44354.
14. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 17.03.1998

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Sig. Mirco CHESSA.

N. 116

de brassage, cablage de distribution, voies de distribution, panneaux de distribution pour réseau local, etc.

4. *Délai de livraison* : Voir le cahier des charges spéciales.
5. *Ont vocation à participer les entreprises groupées* aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
6. a) *Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré* et assorties des pièces requises, doivent être déposées dans les 20 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Lesdites demandes doivent être envoyées uniquement par la voie postale, sous plis recommandé avec accusé de réception ; le cachet de la poste fait foi. La remise directe des soumissions n'est pas admise.  
b) *Adresse à laquelle les demandes doivent être transmises* : Voir le point 1. du présent avis.  
c) Italien ou français.
7. *L'Administration passant le marché envoie les invitations à soumissionner dans les 30 jours qui suivent la date indiquée au point 6.a) du présent avis.*
8. *Aucun cautionnement n'est requis.*
9. *Lors du dépôt des demandes de participation*, les soumissionnaires doivent prouver qu'ils ne se trouvent dans aucun des cas d'exclusion des marchés visés à l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.  

Il est précisé que cette condition est requise par la loi sous peine d'exclusion ; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises concernées.
10. *Critère d'attribution du marché* : Offre économiquement la plus avantageuse sur la base des éléments suivants : prix (50%), valeur technique (40%), service après-vente et assistance technique (10%).
13. *Indications supplémentaires* : La documentation relative au marché peut être obtenue à l'héliographie «Eliograph» - 24, rue Gramsci, 11100 Aoste, tél. (0165) 44 354. Les frais y afférents sont à la charge du demandeur.
14. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : Le 17 mars 1998.

Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Mirco Chessa.

N° 116

**Assessorato Pubblica Istruzione e Cultura – Servizio bibliotecario regionale.**

**Bando di gara (Pubblico incanto).**

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Servizio bibliotecario regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/274845/274843 – Fax 0165/274848.
2. a) Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).  
b) Acquisto.
3. a) AOSTA, Via Torre del Lebbroso, 2.  
b) Furgone per un importo di L. 37.500.000 (IVA esclusa).  
c) Non è prevista divisione in lotti
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento della comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione.
5. a) Vedi punto 1.  
b) 8 aprile 1998 (6 giorni prima della scadenza delle offerte)  
c) non è previsto.
6. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del giorno 14 aprile 1998. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso il Servizio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).  
b) vedi punto 1.
7. a) Legale rappresentante delle ditte offerenti.  
b) L'apertura delle offerte avverrà il 20 aprile 1998, alle ore 11.00 presso il Servizio biblioteche.
8. =
9. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33000).
10. =
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare:  
un'unica dichiarazione, come da fac-simile allegato, attestante:  
a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A  
b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui

**Assessorat de l'éducation et de la culture –Service régional des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Service régional des bibliothèques – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE – Italie – Tél. (0165) 27 48 45 – 27 48 43 –Fax (0165) 27 48 48.
2. a) Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).  
b) Achat.
3. a) AOSTE – 2, rue de la Tour du Lépreux.  
b) Fourgonnette 37 500 000 L (IVA exclue).  
c) Aucune division en lots n'est admise.
4. 60 jours de calendrier à compter de la date de réception de la communication d'attribution du marché.
5. a) Voir le point 1. du présent avis.  
b) Le 8 avril 1998 (au plus tard le 6<sup>e</sup> jour qui précède la date limite de réception des offres).  
c) Le paiement de la documentation n'est pas requis.
6. a) Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées au plus tard le 14 avril 1998, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date au service indiqué au point 1. du présent avis ou, si acheminées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.  
b) Voir le point 1. du présent avis.
7. a) Les représentants légaux des soumissionnaires.  
b) L'ouverture des plis aura lieu le 20 avril 1998, à 11 h, au service des bibliothèques.
8. =
9. Crédits inscrits au chapitre 33000 du budget régional.
10. =
11. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :  
Une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :  
a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;  
b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés

all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.

13. Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.

14. =

15. Le norme di partecipazione alla gara potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1.

16. =

Responsabile del procedimento dott.ssa MARIANI  
Lucia.

N. 117

au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il importe de souligner qu'il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion.

12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 90 jours à compter de la date de présentation de cette dernière.

13. Au prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

14. =

15. Les dispositions de participation peuvent être obtenues à l'adresse indiquée au point 1. du présent avis.

16. =

Responsable de la procédure : Lucia MARIANI.

N° 117